



联合国
经济及社会理事会



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1990/70
12 February 1990
CHINESE
Original: ENGLISH

人权委员会
第四十六届会议
议程项目 12

在世界任何地区、特别是在殖民地和
其他未独立国家和领土上人权和
基本自由遭受侵犯的问题

1990年1月31日土耳其外交部长致秘书长的信

1. 兹致函提请注意希腊西色雷斯最近几天发生的严重情况，那里居住着少数土耳其穆斯林，他们受到1923年《洛桑和平条约》的保护，自然也受到有关保护人权的许多现代文书的保护。希腊历届政府和政权对这些少数土族人的压迫和对其权利的侵犯一直令我们土耳其人深深感到关切。

2. 自上周起在科莫蒂尼市针对这些少数民族人的暴力袭击事件之规模，足令国际社会给予紧急注意，以便和我们一起扭转在欧洲这个角落发生的不幸事件。

3. Dr. Sadik Ahmet 是西色雷斯土耳其少数民族人领袖之一，以前担任过科莫蒂尼市的议会成员；Mr. Ibrahim Serif 是来自同一地区的独立候选人。1990年1月25日科莫蒂尼市 Rodop 刑事法院玩弄了一场对他们的审判，判他们18个月徒刑，剥夺政治权利3年。Dr. Ahmet和Mr. Serif被立即关押起来，等候上诉。注视这场审判的伊斯坦布尔律师协会主席说判决和整个审判过程“表现了反常的愤怒和报复情绪，不是公正的判决。”

4. 这是法院第三次审判 Dr. Sadik Ahmet 主要是由于他想为西色雷斯的土耳其穆斯林少数民族人伸冤鸣恨，反对对他们一贯进行的歧视、骚扰和压迫。这次

Dr. Sadik Ahmet 和他的同事被指控的“罪名”是，1989年11月5日希腊举行选举之前，他们在西色雷斯的竞选讲话中对少数民族用了“土耳其”这个修饰语。

5. 在上述选举之前，为了防止西色雷斯的土耳其穆斯林少数民族人作为平等的希腊公民自由行使选举和被选举的政治权利，向他们施加了巨大压力，形成威胁。对Dr. Ahmet 和Mr. Serif 的指控只不过是同一运动的继续，是企图使西色雷斯土耳其族这两名成员保持缄默。

6. 在科莫蒂尼市进行审判期间，曾企图在人民法院的气氛中不仅起诉Dr. Ahmet 和Mr. Serif 而且实际上起诉整个土耳其少数民族。下列几点尤其能说明审判是在怎样的不公平和到底怎样令人遗憾的情况下进行的：

- (a) 整个审判过程中，主审法官向起诉人的证人提问，提的问题含有需要的答复。他说了一些不负责任、挑衅性的政治语言否认西色雷斯存在着土耳其少数民族。
- (b) 实际上整个法庭成了辩论这一断言的论坛，而被告的证人和被告都没有机会讲话。
- (c) 起诉人的证人讲了近一个小时，而被告的证人往往刚讲几分钟就受到驳斥，不得再讲，或被命令退出。
- (d) 辩护律师就程序和法庭秩序提出反对意见，但遭驳回。辩护律师又提出，第二位法官因有出于偏见的行为，从法律上不能接受，但此意见没有得到恰当审查，就被草草否定。
- (e) 在辩护律师退出此案后，Dr. Ahmet 请求推迟审判，直到能指定出新律师担任辩护并能提供合格的译员为止。这一请求没有得到考虑。结果，两位被告在没有辩护律师和没有合格译员的情况下受到审判。而且，被告的个人辩护权也受到严重限制。
- (f) 法庭挤满了一群向被告示威并试图恫吓被告的人。这种示威得到容忍，甚至获得法官和值勤的保安官员的宽容。

7. 1990年1月26日上午,当公布对被告的判决后,科莫蒂尼市大街上组织了反对土耳其少数民族人的示威。

8. 对这种有损正义概念的情况,我们立即表示了愤慨。我们还请希腊政府注意科莫蒂尼出现的紧张局势,并请希腊政府采取充分的安全措施,防止对土耳其少数民族人发起大规模攻击。希腊当局向我们保证他们将采取一切预防措施。

9. 尽管有这种保证,科莫蒂尼在1990年1月29日还是发生了针对土耳其少数民族的有组织的大规模暴力。少数民族的成员遭到严重攻击,他们的商店和办公楼遭到野蛮暴徒的破坏、抢劫。当地两家土耳其文报纸“*Akin*”和“*Gercek*”也同样遭到洗劫。少数民族人到科莫蒂尼的一个主要清真寺作祈祷,也遭到强行阻拦,不得入内。在这些事件中许多人受伤,一些人伤势严重。

10. 在整个事件过程中,希腊警察和政府官员没有采取任何预防行动,只是袖手旁观眼前的暴力活动。科莫蒂尼的所有电台都在播放挑衅性节目,煽动并支持对少数民族人的残暴攻击。尽管我们反复交涉,希腊政府没有采取任何决定性行动,结束这种完全不可接受的局势。

11. 我们对这些事件和希腊当局的作为深感遗憾。这些事件的责任应完全由希腊政府来承担,它有义务保护作为平等的希腊公民的土耳其少数民族人的权利和人身安全。

12. 我们认为你和我们一样,觉得对于在欧洲共同体的一个成员国里发生的这种暴力事件是不能忽视或宽恕的。

13. 对 Dr. Sadik Ahmet 和 Mr. Ibrahim Serif 的审判和针对少数民族人的大规模暴力都证明,人权在西色雷斯遭到侵犯。

14. 我们希望希腊政府遵守规约义务,对少数民族人遭受的损失给予赔偿,并真诚采取行动解决西色雷斯的严重问题。

15. 我吁请你坚定地重申西色雷斯的人权。对 Dr. Sadik Ahmet 和 Ibrahim Serif 的审判违反了许多基本概念,如公平的法庭公正、公开地审讯,被告自己或

借助法律帮助进行辩护的权利,被告不讲法庭所用语言时应能自由获得口译协助,言论自由的权利。 审判之后发生的有组织的暴力行为更侵犯了许多基本原则,首先是人身安全的权利。

16. 在人权和民主准则在欧洲和世界其他地方日益深入人心之际,我相信你也会帮助保护和促进西色雷斯的人权。 我希望你能对希腊这个地区的人权问题表示积极的兴趣,给我们以帮助,和我们共同促使希腊政府意识到以人道主义和开明的方式和平地解决这些问题的迫切必要性

外 交 部 长

梅苏特·伊尔马兹(签名)

✕ ✕ ✕ ✕ ✕